

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 84 (1986)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Par dessus les frontières . . .

Danielle est sage-femme depuis deux ans. Elle a voulu se faire une idée personnelle de la pratique obstétricale aux Pays-Bas à la suite d'une conférence donnée pendant sa formation à Genève. Ayant obtenu l'adresse de Binnie elle s'en fut pour deux semaines au nord de la Hollande en juillet dernier. Très aimablement reçue par la collègue néerlandaise elle l'accompagna dans toutes ses activités, y compris jardinage et confitures. Elle avait promis de faire part de ses impressions par la voie du journal et m'a chargée de le faire à sa place puisqu'elle se trouve actuellement très occupée dans un camp de réfugiés au Soudan avec les «médecins sans frontière».

Voici donc rapportée aussi fidèlement que possible sa description de la situation.

La sage-femme hollandaise est presque toujours indépendante. Elle suit les futures mères pendant la grossesse, tenant

une consultation chez elle deux fois par semaine. Si elle décèle une anomalie elle envoie sa patiente chez le médecin qui, dès lors, la prend en charge, y compris pour l'accouchement.

Dans tous les autres cas elle accouche ses clientes, à leur choix, soit à l'hôpital soit à domicile. Elle supervise ensuite les soins du post-partum. Ceux-ci sont administrés à l'hôpital par une infirmière du service et, à domicile, par une sorte d'aide familiale spécialisée pour les suites de couches et qui passe toute la journée dans la famille pendant tout le temps nécessaire mais au moins dix jours.

Les accouchements à risques se font toujours à l'hôpital, avec le médecin si nécessaire, mais la sage-femme en garde le contrôle, sauf dans les cas cités plus haut soit lorsqu'il y a eu une pathologie de la grossesse.

Les interventions, telles que stimula-

tions et provocations sont très rares . . . On attend patiemment, en la surveillant attentivement, l'évolution normale de la naissance.

Tout le processus est empreint de simplicité et de cordialité. La relation famille-sage-femme est chaleureuse car cette dernière est vraiment la personne de confiance avec laquelle on peut partager tous les événements familiaux.

Danielle voudrait encourager les collègues intéressées à faire une expérience du même genre qui leur donnerait une idée très stimulante de la profession, c'est à dire une vie de sage-femme «à l'ancienne» mais adaptée à la vie actuelle. Puisque cela est possible dans un pays réputé moderne et où les taux de morbidité et de mortalité tant infantiles que maternels sont parmi les plus bas du monde. N'y a-t-il pas là matière à réflexion pour nous aussi?

Marie-Thérèse Renevey

**93<sup>e</sup> congrès de l'association suisse des sages-femmes  
les 5, 6 et 7 juin 1986, à Zofingen AG**

**93. Kongress des Schweizerischen Hebammenverbandes  
5., 6. und 7. Juni 1986 in Zofingen AG**

### **Selbsthilfe – Chance unserer Zeit**

Das Zentralkomitee «Tag der Kranken», in dem die 13 wichtigsten Organisationen des schweizerischen Gesundheitswesens zusammengeschlossen sind, fand sich am 27. Februar 1986 zu einer Pressekonferenz in Bern ein.

Was dort von Fachleuten aus medizinischer und juristischer Sicht vorgetragen wurde, interessiert auch uns Hebammen. Dies vor allem in einer Zeit, wo wir uns über die rein berufsspezifischen Belange hinaus orientieren wollen. Es wurde ein Merkblatt erarbeitet, worin über Sinn und Zweck orientiert und alle bis heute vorhandenen Kontaktadressen erwähnt sind.

Nach Ansicht von Prof. Dr. med. Luban, Locarno, können wir die Selbsthilfebewegung auch «Anders helfen» nennen. Menschen legen sozusagen ihre Restbestände an psychischer Gesundheit zu-

sammen, um die Lösung ihrer Probleme gemeinsam in Angriff zu nehmen. Indem sie sich gegenseitig helfen, hilft jeder sich selbst. Sich selber helfen lernen heisst: Mithilfe zur Selbsthilfe leisten.

Schöne Gedanken! Eigentlich entsprechen sie ja unserem Grundgefühl, unserer Veranlagung, oder wie wir es nennen wollen, das uns bewog, einen helfenden Beruf zu erwählen und auszuüben.

Die starke Zunahme solcher Selbsthilfegruppen weist deutlich auf Mängel in der gesundheitlichen Versorgung hin. Besonders aber auf die soziale Abstützung von Menschen, die nach abgeschlossener Klinikbehandlung lernen müssen, mit den nicht mehr zu behebenden Restbehinderungen infolge ihrer Krankheit so gut wie möglich zu leben.

Jeder von uns kennt das beglückende Gefühl, wenn aus eigener Kraft ein Problem bewältigt werden kann. Es macht neue Kräfte frei. (Besinnung auf selbstheilende Kräfte!). So gibt es eine neue

Gesundheit, die ansteckt!

Dr. med. Jakob Bösch, Zürich, weist auf die Selbsthilfe-Förderung hin. Die Kontakt- und Informationsquellen arbeiten bewusst mit kleinen Budgets und versuchen einen grossen Teil der Arbeit mit ehrenamtlich arbeitenden Helfern zu bewältigen.

Die Bedeutung der Selbsthilfegruppen für das moderne Gesundheitswesen ist weitgehend anerkannt. Nicht erkannt wurde bisher behördlicherseits, dass eine gewisse fachliche Unterstützung für viele Gruppen notwendig ist.

Wäre das nicht auch für uns Hebammen eine Herausforderung? Wer weiss, vielleicht fühlt sich diese oder jene Kollegin angesprochen.

Elsbeth Süess-Frey

Anfragen für Kontaktadressen bei:  
Frau Eva Michaelis, Gryphenhübeliweg  
40, Postfach, 3000 Bern

# Kurse und Tagungen



## Cours et sessions

### 93. Kongress des Schweizerischen Hebammenverbandes

5.-7. Juni 1986 im Stadtsaal, Weiherstrasse, Zofingen. Detailliertes Programm siehe SCHWEIZER HEBAMME 3/86.

### 93<sup>e</sup> Congrès de l'association suisse des sages-femmes

les 5, 6 et 7 juin 1986, salle municipale, Weiherstrasse, Zofingen. Programme détaillé voir SAGE-FEMME SUISSE 3/86.

### Séminaire de sensibilisation à l'haptonomie

avec la participation du professeur Frans VELDMAN et de son assistante Madame Van Polen, du docteur Bernard THIS, psychanalyste ainsi que de Madame Catherine DOLTO-TOLIC, généraliste. Ce séminaire est organisé par le CENTRE «FEMMES ET SANTÉ» de Neuchâtel, Pré Landry 15, 2017 Boudry, téléphone 038 42 46 91.

La journée se déroulera le 22 JUIN 1986 au CENTRE DU LOUVERAIN LES GENEVEYS-SUR-COFFRANE (NE). Elle débutera à 10 heures précises les repas seront pris sur place, clôture vers 17 heures. COUT pour la journée 80.- frs par personne et 100.- frs par couple. UNE GARDERIE POUR LES BÉBÉS peut être organisée sur demande.

L'HAPTONOMIE présentée dans le film télévisé «Le bébé est une personne», développe les concepts d'accueil et de communication avec l'enfant avant sa naissance.

*Que veut dire exactement haptonomie!* extrait de la réponse de Frans Veldman: «Le mot vient du grec HAPTIS qui signifie le toucher, le ressenti, le sentiment, et de NOMOS, la règle, la loi. L'haptonomie est donc l'ensemble des lois qui régissent le terrain de notre cœur, de nos sentiments. C'est la science de l'affectivité.

Il faut bien comprendre que le toucher est le *Sens* primordial. Au début de la vie, il y a le tact comme première manière de percevoir ce qui est au-dedans et au-dehors de l'être. C'est à partir du toucher que se développent tous les autres sens, pas seulement les cinq sens comme la vue ou l'audition, mais aussi notre sentiment intérieur, tout ce que nous comprenons par les mots esprit, âme, cœur. Ce que découvre l'haptonomie, c'est que derrière nos «contacts» il y a le monde de l'affectivité.»

*Cette journée s'adresse plus particulièrement:*

Aux futurs parents, aux jeunes parents (Bébé est invité) et aux personnes s'occupant de périnatalité ainsi qu'aux professionnels de la santé physique et mentale, psychothérapeutes et pédagogues. L'acquittement de la somme de 40.- frs pour une personne (soit la moitié du coût total) et de 50.- frs par couple au ccp 20 7897-7 constituera votre inscription définitive jusqu'au 31 mai prochain. Un plan détaillé pour accéder au Louverain vous sera adressé en temps voulu.

### Kurs für Oberschwester und Oberpfleger (Oberhebammen)

Organisiert vom Schweizerischen Berufsverband der Krankenschwestern und Krankenpfleger. Information und Anmeldeunterlagen: SBK Ostschweizer Regionalzentrum für Fortbildung, Asylstrasse 90, 8032 Zürich, Telefon 01 251 57 50

### Vorbereiten auf die Geburt

Kurswoche mit Frau Doris Winzeler vom 22.-28. Juni 1986, organisiert vom Schweizerischen Hebammenverband. Nur noch wenige Plätze frei. Informationen und Anmeldeunterlagen: SHV, Zentralsekretariat, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22, Telefon 031 42 63 40

### Reflexzonenarbeit am Fuss nach Methode H. Marquardt

Einführungskurs vom 21. bis 24. Mai 1986, organisiert vom Schweizerischen Hebammenverband. Nur noch wenige Plätze frei. Information und Anmeldeunterlagen: SHV, Zentralsekretariat, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22, Telefon 031 42 63 40

### Voranzeige:

### Fortsetzungskurs Reflex- zonenarbeit am Fuss

11.-13. September 1986

### Vorbereiten auf die Geburt

Kurswoche mit Frau Ruth Menne vom 14. bis 19. September 1986. Voraussetzung für den Besuch dieses Fortsetzungskurses ist ein absolvierter Grundkurs bei Frau Doris Winzeler, Frau Angela Heller (BRD) oder bei Frau Menne selbst.

Information und Anmeldeunterlagen: SHV, Zentralsekretariat, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22, Telefon 031 42 63 40

### Veranstaltungen / Manifestations

21. Mai	Sektionsversammlung der Berner Hebammen
21. Mai	Kurs: Reflexzonenarbeit am Fuss
22. Mai	Treffen der freischaffenden Hebammen Zürich
5. Juni	93. Kongress des Schweizerischen Hebammenverbandes
5. Juni	93 <sup>e</sup> Congrès de l'association suisse des sages-femmes
22. Juni	Kurs: Vorbereitung auf die Geburt
22. Juni	Séminaire de sensibilisation à l'haptonomie

# Verbandsnachrichten

## Nouvelles de l'Association



### Aargau

☎ 062 51 03 39

Präsidentin: Roth Rita  
Weststrasse 7, 4665 Oftringen

#### Neumitglieder:

Bäni Gillian Kathleen, Diplom 1981, England

Marz-Caprez Meta, Schönenwerd, Diplom 1985, Hebammenschule Zürich  
Stutz Luzia, Baden, Diplom 1982, Hebammenschule St. Gallen

#### Sektionswechsel:

Alzinger Christine, Wettingen, von Sektion Zentralschweiz nach Sektion Aargau

#### Vorschau

Für den 2. September 1986 haben wir eine Reise nach Arlesheim organisiert. Wir werden dort die Firma Weleda und die Ita Wegmann-Klinik besuchen. Es wird ein anspruchsvoller Tag werden, denn wir werden als interessierte, offene Leute erwartet. Die genaue Abfahrtszeit mit Anmeldetalon folgt später. Im Dezember findet wieder eine Adventsfeier statt.

#### Rückschau

Die Generalversammlung vom 20. März 1986 wurde von 36 Mitgliedern besucht. Das Protokoll, der Jahres- und Kassabericht wurden einstimmig gutgeheissen. Herzliche Gratulationen gingen an unsere beiden Jubilarinnen, Frau Erna Lafleur und Frau Marlies Güntert, die seit 25 Jahren dem Verband angehören. Für die Delegiertenversammlung in Zofingen wurden fünf Frauen gewählt. Anschliessend an die Generalversammlung diskutierten die freischaffenden Hebammen die Frage: Was unternehmen wir, wenn die Gemeinden kein Wartgeld bezahlen? Eine endgültige Entscheidung wurde nicht getroffen. Die Kolleginnen wollen in Zukunft jedoch häufiger zusammenkommen, erstmals am 3. Juli 1986 bei Annemarie Hartmann.

Die Aktuarin: Vreni Mahler

### Beide Basel

☎ 061 96 08 41

Präsidentin: Wunderlin Herta  
Seftisbergerstrasse 39, 4411 Lupsingen

#### Extramurale Zusatzausbildung

Interessentinnen für die Extramurale Zusatzausbildung melden sich bitte bei der

Sektionspräsidentin, Frau Herta Wunderlin. Der Verband würde sich mit einem Drittel der Kosten beteiligen.

Der Vorstand

### Bern

☎ 031 41 41 26

Kontaktadresse: Vreni Dreier  
Parkstrasse 27, 3014 Bern

#### Neumitglieder

Kilchhofer Maria, Gümligen, Diplom 1984, Hebammenschule Bern  
Malinverni Raffaella, Bern, Diplom 1985, CHUV, Lausanne  
Rindlisbacher Silvia, Bern, Schülerin der Hebammenschule Bern  
Schöni Beatrice, Krauchthal, Schülerin der Hebammenschule Bern

#### Austritt:

Wolfs Reiniera, Oberdiessbach

#### Einladung zur Sektionsversammlung

Mittwoch, 21. Mai 1986, 14.00 Uhr, im Frauenspital Bern  
Programm:

1. Vortrag über die unheimliche Krankheit AIDS  
Referenten: Dr. A. Carasso – für eine allgemeine Stellungnahme; Dr. D. Sidiropoulos – aus der Sicht des Kinderarztes.

2. Durchberatung der Traktandenliste der Delegiertenversammlung in Zofingen. Für die Fahrt nach Zofingen organisiert unsere Sektion ein Kollektivbillet. Die Abfahrtszeiten werden an der Versammlung bekanntgegeben.

Zu dieser Zusammenkunft lädt Sie im Namen des Vorstandes herzlich ein

Marie-Louise Kunz

#### Bekanntmachung der Gesundheitsdirektion

Die Fortbildungstage für berufstätige Hebammen an der Universitäts-Frauenklinik Bern werden dieses Jahr an folgenden Daten durchgeführt:

30. Oktober 1986

6. November 1986

13. November 1986

Das genaue Programm für diese Kurse erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sektionsversammlung vom 19. März

#### 1986 in Bern

Das Thema «Koordinierter Sanitätsdienst» war für mich nicht gerade einladend. Trotzdem besuchte ich die Versammlung, weil ich über diesen Dienst zu wenig informiert war. Die Hebammenschülerinnen besetzten erfreulicherweise die vielen leeren Bänke im grossen Hörsaal des Kantonalen Frauenspitals. Zudem hatten sie in Sachen Organisation und Leitung dieses Nachmittags einiges zu bieten. Bravo!

Herr Dr. Mühlemann stellte uns den KSD vor. Diese Organisation habe zum Ziel, im Katastrophen- oder Kriegsfall durch Einsatz aller personellen, materiellen und einrichtungsmässigen sanitätsdienstlichen Mittel des Landes die Behandlung und Pflege der Patienten zu ermöglichen. Der Auftrag laute: Überleben und weiterleben.

Was die Hebamme innerhalb dieses Dienstes für einen Stellenwert habe, sei vom Organigramm der eingerichteten Basisspitäler im Kanton Bern ziemlich klar: Die Pflege auf den Abteilungen Geburtshilfe und Gynäkologie. Im KSD sind die Hebammen Berufspflegepersonen, obwohl die Hebammen im Kanton Bern auch im neuen Gesundheitsgesetz Medizinalpersonen sind. Diese Einstufung, erwähnte Herr Dr. Mühlemann, habe sich ergeben, weil der KSD gesamtschweizerisch auf Bundesebene dirigiert werde. Die Realisierung des KSD im Kanton Bern, inklusive der Rekrutierungsproblematik, nehme noch zirka 2-3 Jahre in Anspruch. Die Folge des Berufspflegepersonalmangels im KSD sei im Katastrophenfall der Einsatz von nichtqualifiziertem Personal im sanitätsdienstlichen Bereich. Im Friedensfall sei der KSD nicht dem Militär unterstellt.

Frau Jeannette Bürki, Leiterin des Pflegedienstes Zieglerspital, erläuterte uns, wie im Katastrophenfall die Gesamtorganisation am Beispiel des Zieglerspitals funktionieren würde. Ihre klaren Ausführungen waren hilfreich und informativ. Die Anwesenden wurden angeregt, sich an ihrem eigenen Arbeitsort über die Massnahmen bei Katastrophe zu informieren.

Frau Liselott Katalu, Oberhebamme des Kantonalen Frauenspitals, berichtete uns über ihren Katastropheneinsatz mit dem SRK in Angola. Alle hörten gespannt zu und waren erstaunt, wie schnell die Zeit um war. Sie konnte uns sehr lebendig wiedergeben, wie sie mit einfachen Mitteln mitten im Krieg viele Kranke und Verletzte pflegte und be-

treute.

Frau Dr. Bigler, Fürsprecherin, machte uns auf die rechtliche Seite im Kanton Bern aufmerksam. Der Regierungsrat könne im Rahmen des KSD Personen, die in einer Institution tätig sind, zum Dienst am Arbeitsplatz verpflichten. Art. 26 GKG. Diese Dienstpflicht gelte jedoch nur im Kriegsfall, nicht für die Weiterbildung oder Vorbereitung des Dienstes usw. Erfasst von dieser Dienstpflicht würden alle im Berufsleben stehenden Personen. Sie betonte ebenfalls, dass der KSD in Friedenszeiten dem Militär nicht unterstellt sei.

Im anschliessenden Podiumsgespräch nahmen nebst den Referenten auch Frau M. Blanc, Vertreterin des SRK, Frau Rust, Friedensbewegung und Frau Dreyer, Hebammenverband, teil. Frau Rust kritisierte am KSD die Vermischung von Katastrophe und Krieg. Die Vorbereitung auf einen Kriegsfall fördere ihrer Meinung nach die Bereitschaft zum Krieg.

Frau Blanc machte uns auf die Richtlinienrevision des SRK aufmerksam.

Vorgesehen sei eine Unterrichtssequenz von 12 Lektionen in der Grundausbildung über Krankenpflege im Katastrophenfall. Dieses Konzept würde allen Schulen im Oktober 1986 vorgestellt.

Nach einer anregenden Diskussion kamen wir zum Schluss, dass wir das Thema Krankenpflege im Katastrophenfall, inklusive KSD, weiterverfolgen müssen. Eine weitere Information wird voraussichtlich am Fortbildungstag für Hebammen stattfinden.

Sehr erfreut waren wir über das gute Zvieri. Die Hebammenschülerinnen bewiesen uns, dass sie nicht nur eine Versammlung leiten und organisieren können, sondern auch das Backen tip-top beherrschen. Vielen Dank allen Verantwortlichen für diesen gelungenen Nachmittag. Vielleicht kommen das nächste Mal noch mehr junge Kolleginnen?

Isabelle Romano-Moser

## Fribourg

☎ 029 524 08

Présidente: Remy Hedwige  
Montmasson, 1633 Marsens

### Nouveau membre:

Bruchez Véronique, Thônex, diplôme 1984, Le Bon Secours, Genève

## Genève

☎ 022 36 54 14

Présidente: Rufer Josette  
19, rue du Nant, 1207 Genève

### Nouveau membre:

Tofall Hildegard, St-Julien, diplôme 1979, Göttingen

## Ostschweiz

☎ 071 27 56 86

Präsidentin: Frigg Anita  
Ramsenstrasse 2c, 9014 St. Gallen

### Neumitglieder:

Bartholdi Silvia, Herisau, Diplom 1967, Hebammenschule St. Gallen  
Beerli Irmgard, Grabs, Diplom 1985, Hebammenschule St. Gallen  
Graber Rita, Fruthwilen, Diplom 1975, Hebammenschule Zürich  
Menzi Therese, Zollikon, Diplom 1980, Hebammenschule St. Gallen

### Gruppe «freischaffende Hebammen»

Alle Thurgauer Hebammen sind eingeladen zur Gründung einer Gruppe für freischaffende Hebammen. Wir treffen uns am 27. Mai um 14.00 Uhr bei Trudy Steffen, Wasenstrasse 4, 8580 Amriswil, Telefon 071 67 28 82.

### Rückblick

Die Hauptversammlung vom 14. März 1986 wurde von 43 Mitgliedern besucht. 21 haben sich entschuldigt. Zu Beginn unserer Hauptversammlung bekamen wir von Claire Bischof, Sozialberaterin, einen Einblick in ihre Tätigkeit. Mit drei Ärztinnen leitet sie die «Beratungsstelle für Familienplanung und Partnerschaft» für die Kantone St. Gallen und Appenzell AR/AI. Die Institution besteht seit 1972. Trägerin dieser unentgeltlichen Beratungsstelle ist die Frauenzentrale St. Gallen. Durchschnittlich werden jährlich 900–1000 Personen betreut. Zwei Drittel davon sind Schwangere, die durch die Schwangerschaft in finanzielle Not geraten sind. Wir danken Schwester Claire für ihren aufschlussreichen Vortrag und allen Mitgliedern für ihre Spende in den «Notfonds für Schwangere».

Ungefähr um 15.00 Uhr konnten wir zu den Verbandsgeschäften übergehen. Das Protokoll, der Jahresbericht und der Kassabericht wurden einstimmig gutgeheissen. Unsere Sektion zählte Ende 1985 217 Mitglieder.

Drei Mitglieder haben uns letztes Jahr für immer verlassen. Wir gedachten ihrer in einer Schweigeminute.

Unseren Jubilarinnen wünschen wir nochmals alles Gute und Wohlergehen.

Wahlen: Ausser den Delegierten standen dieses Jahr keine Wahlen bevor. Verschiedenes. Orientierung über

- erste Verhandlungen mit den Krankenkassenverbänden SG, TG, AR und AI
- Bildung einer Interessengruppe für freischaffende Hebammen
- Adressliste der freischaffenden Hebammen
- Vreni Huser, St. Gallen, stellt sich als Kandidatin für die Wahl in den Zentralvorstand zur Verfügung.

- Mitglieder, die in Gemeinden Haus- oder ambulante Geburten betreuen, dafür jedoch keine Pikettentschädigung beziehen, wollen dies bitte der Sektionspräsidentin melden. Sie wird mit den betreffenden Gemeinden Kontakt aufnehmen, um eine finanzielle Regelung anzustreben.
- Weiterbildung: Dieses Jahr sind drei Weiterbildungsgelegenheiten vorgesehen. Themen und Daten werden rechtzeitig bekanntgegeben.
- Zum Schluss wünschte die Präsidentin allen eine gute Heimkehr.

Im Namen des Vorstandes:  
G. Steffen, Aktuarin

## Solothurn

☎ 062 41 45 57

Präsidentin: Küffer Hannah  
Rindelstrasse 19, 4663 Aarburg

Protokoll der Generalversammlung vom 27. Januar 1986 im Restaurant «Metropol», Solothurn.

1. Um 14.32 Uhr konnte die neue Präsidentin, Hannah Küffer, ihre erste Generalversammlung eröffnen und 20 Kolleginnen begrüßen. Entschuldigt hatten sich 8 Mitglieder.
2. Die Traktandenliste wurde akzeptiert und 2 Stimmzählerinnen gewählt.
3. Das Protokoll der letzten Generalversammlung wurde genehmigt.
4. Es folgte der Jahresbericht der Präsidentin. Hannah Küffer forderte zur Diskussion auf.
5. Brigitte Spiegel berichtete vom sinkenden Pegelstand der Verbandskasse. Der Beschluss der GV 85, den Sektionsbeitrag von Fr. 15.– auf Fr. 25.– zu erhöhen, wird hoffentlich das Gleichgewicht wieder herstellen.
6. Die Revisorin, Caroline Lätt, hat die Bücher kontrolliert und als richtig befunden. Der Beitrag an die Festkarte soll in Zukunft jedes Jahr neu festgelegt werden. Für 1986 wurde ein Beitrag von 60% an die Kosten der Festkarte beschlossen.
7. Als Delegierte unserer Sektion werden uns Hannah Küffer und Greta Anderegg in Zofingen vertreten.
8. Anträge: Es wurde beschlossen
  - dass von der «Kranzkasse» Fr. 500.– als Akontozahlung an Herrn Dr. Schumacher bezahlt werden sollen;
  - dass wir uns am ersten Dienstag jedes zweiten Monats in der Re-

gel im «Rondo» in Oensingen um 19.00 Uhr treffen wollen. (4.2.; 1.4.; 3.6.; 2.9.; 7.10.).

- dass ein Protokoll geschrieben und allen interessierten Kolleginnen gegen Portovergütung zugeschickt werden soll. (Anmeldeformular: siehe persönliche Post);
- dass sich in den dazwischenliegenden Monaten der Vorstand treffen soll. Frau Wüthrich regte an, die Bürgerspitalhebammen zur Mitarbeit im Verband einzuladen. Wally Allemann und Ruth Wolfensberger erklärten sich bereit, mit den betreffenden Hebammen Kontakt aufzunehmen. Wally forderte die erfahrenen Hebammen auf, an einer Versammlung aus ihrer früheren Arbeit in der Gemeinde zu berichten. Brigitte brachte in die Diskussion, ob es wohl möglich und sinnvoll sein könnte, unseren Beruf an einem Stand an der Herbstmesse in Solothurn (Dauer 1 Woche) bekannter zu machen.

9. Hannah durfte Frau Jegerlehner zu 55 Jahren und Frau Moll zu 45 Jahren Verbandsmitgliedschaft gratulieren. Berty Mosimann konnte im August ihren 65. Geburtstag feiern. Wir gratulieren ganz herzlich. Brigitte liess zur Verbesserung der Verbandskasse den «Hut» zirkulieren. Der grosse Betrag, der zusammenkam, tut unserer Kasse gut. Um 15.15 Uhr konnte der offizielle Teil beendet werden, und wir genossen das Beisammensein und natürlich das feine Essen, von der Firma Milupa spendiert.
- Die Aktuarin: Maria Bühlmann

#### *Februartreffen im Hotel «Rondo», Oensingen*

Am 4. Februar trafen sich 6 Hebammen, 5 hatten sich entschuldigt. Das Programm 1986 wurde besprochen: Im Kantonsspital Olten, Personalhaus, werden am 1. April um 14.30 Uhr ältere Hebammen aus ihrem reichen Erfahrungsschatz berichten. Im Hotel «Rondo», Oensingen, werden wir am 3.6. um 19.00 Uhr vor allem die Traktanden der Delegiertenversammlung besprechen.

Das Kursprogramm für spitalexterne Tätigkeit wurde diskutiert. Fragen der Vorbildung und der Kostenbeteiligung tauchten auf. Die Kurskosten wurden als hoch empfunden. – Ferner wurde über den Stand der Tarifverhandlungen mit den Krankenkassen orientiert. Wir warten auf einen Besprechungstermin mit Herrn Regierungsrat Egger.

Wir hoffen, dass viele Kolleginnen recht aktiv am Verbandsleben teilnehmen und freuen uns auf Eure Mitarbeit.

Für den Vorstand: Maria Bühlmann

**Vaud-Neuchâtel** ☎ 021 37 53 29  
Présidente: Bally Renée  
Av. Parc-Rouvraie 4, 1018 Lausanne

#### *Nouveaux membres:*

Genre Françoise, Lentigny, diplôme 1982, CHUV, Lausanne  
Muller Jacqueline, Lausanne, diplôme 1974, CHUV, Lausanne  
Rosat Dominique-Geneviève, Lausanne, diplôme 1984, CHUV, Lausanne

#### **Extraits du procès-verbal de la séance du 8 janvier 1986 (comité)**

Brigitte Castaing a écrit à Marianne Cergneux (commission du journal), pour lui demander pourquoi le journal n'est pas traduit dans les trois langues.

Voici, en résumé, la réponse de Marianne:

- Description assez mouvementée de l'«histoire récente» du journal, d'où naissance de la commission actuelle: Margrit Fels, rédactrice responsable, démissionne à fin 85 et est remplacée par deux sages-femmes, Ann-Lee Zwirner et Barbara Luthi, responsables respectivement de la présentation graphique et de la rédaction générale. Hélène Grand, rédactrice pour la partie romande. Véronika Metzker (suisse allemande), Marie-Josée Meister-Bapst (d'origine romande, mais a un peu oublié le français), Silvia Forster (suisse allemande), Marianne Cergneux (suisse romande bilingue, traductrice attitrée).

#### - Programme pour 1986:

Un thème par journal, avec chaque fois des articles en français, en allemand et si possible, un en italien. Chaque numéro est placé sous la responsabilité d'un des membres de la Commission.

#### - Problème des langues:

La majorité des membres sont suisses allemandes.

Tous les groupes linguistiques ont droit à des articles intéressants et la Suisse comprend quatre langues nationales!

La revue est chère, vu qu'elle tire à peu d'exemplaires. Si tout doit être traduit, il faut soit diviser le contenu par deux (dommage) soit multiplier les pages par deux (trop cher).

Toujours plus de lectrices parlent

deux langues (dommage pour elles de tout traduire).

Le travail de traduction est énorme.

«Si un bon nombre de lectrices en font la demande, nous sommes prêtes à faire une fois ou l'autre la traduction d'un article».

Il faut tout faire pour augmenter la tolérance de chaque côté de la Sarine. «L'ASSF est tellement petite, on a tellement de peine à bouger ou à se faire entendre, qu'elle ne peut s'offrir le luxe de dissensions internes». Une augmentation des membres entraînerait une augmentation de l'influence, des moyens, du tirage et permettrait un meilleur contenu.

#### Conclusion: Recrutez!

S'ensuit une discussion animée pour chercher des moyens d'augmenter le nombre d'articles en français. Mina propose qu'on informe nos membres romands de ces problèmes, pour que leur réaction ne soit pas de démissionner, mais de recruter.

On pourrait aussi leur envoyer certains bons articles photocopiés. On se propose de débattre de cette question à la prochaine assemblée générale...

## Convocation

**La prochaine assemblée générale se tiendra le jeudi 15 mai 1986 à 14 h 15 à l'auditoire de la Maternité du CHUV.**

A l'ordre du jour:

Conférence d'une conseillère sur les activités du Centre de Planning familial de Pro Familia à Lausanne.

Communications de la présidente.

Projet de course.

Divers.

Cet article tient lieu de convocation.

Le comité de la section a le regret de devoir annoncer le décès de Madame Célestine Waeber – 1894 – de Villars-le-Terroir, décédée en décembre 1985.

#### **Procès-verbal de l'assemblée générale de la section vaudoise du 27 février 1986**

L'assemblée s'ouvre par l'exposé sur «l'accompagnement du couple lors du travail en salle d'accouchement et de l'accouchement ambulatoire, expérience de Châtel-St-Denis», donné alternativement par Mmes Anne-Lise Vittenviller, Anne Fassnacht, Sylvia Picque, sages-femmes travaillant à l'Hôpital de Châtel-St-Denis. Elle nous décrivent:

- L'utilisation de la téléométrie qui per-

met de faire un CTG à distance par le captage des BCF par un scalp et des CU par un capteur intra-utérin.

- L'utilisation de la baignoire d'eau chaude pour l'aide à la relaxation et à la dilatation pendant le travail.
- La méthode d'accouchement en position verticale, la parturiente étant assise sur un petit siège approprié.
- Les cours de préparation à la naissance.
- Le fonctionnement des accouchements ambulatoires.

L'assemblée a été enthousiasmée par cette façon de travailler!

L'Assemblée générale se poursuit par les remerciements du Comité sortant, la présentation du nouveau Comité et le rapport des vérificatrices des comptes.

Une communication importante est faite de la part de la commission des accouchements ambulatoires:

Les sages-femmes qui s'intéressent à suivrent à domicile les parturientes qui ont eu un accouchement ambulatoire sont priées de s'annoncer auprès de la présidente de section. Ceci afin d'établir une liste des sages-femmes disponibles dans le canton.

La séance levée à 16 h 30 est suivie du traditionnel café au Rialto. La prochaine assemblée générale aura lieu au même endroit (auditoire de la Maternité du CHUV), le jeudi 15 mai à 14 h 15.

#### Zentralschweiz ☎ 041 223606

Präsidentin: Kreienbühl Marianne  
Spitalstrasse 87, 6004 Luzern

#### Rückblick

An der Weiterbildung vom 27. Februar 1986 im Kantonsspital Luzern nahmen etwa 25 Kolleginnen teil.

Herr Dr. Nick, Co-Chefarzt, sprach nochmals über die ambulante Geburt und streifte anschliessend noch kurz das im Moment sehr aktuelle Thema AIDS. Dr. Schubiger referierte in seinem Vortrag über die ambulante Geburt aus der Sicht des Kinderarztes. Den beiden Referenten herzlichen Dank für die interessanten Ausführungen. Ein herzliches Dankeschön geht auch an die Firma Nestlé und Herrn Leisibach für den Kaffee.

Für den Vorstand:  
M. Hofstetter-Schwegler

#### Zürich und Umg. ☎ 052 352142

Präsidentin: Keller Erika  
Lindenstrasse 4, 8483 Kollbrunn

#### Neumitglieder:

Aktiv  
Knüsel-Marty Pia, Einsiedeln, Diplom  
1985, Hebammenschule Zürich

Lüthy Monika, Uster, Diplom 1981,  
Hebammenschule St. Gallen  
Salvisberg Theres, Feldmeilen, Diplom  
1985, Hebammenschule Zürich

#### Junior

Amsler Susanne, Zürich  
Buck Antoinette, Baldegg  
Jost Mirjam, Zürich  
Ludi Marianna, Zürich  
Uhl Barbara, Zürich  
Schülerinnen an der Hebammenschule  
Zürich

#### Sektionswechsel:

Brogli Susi, Schaffhausen, von Sektion  
Bern nach Sektion Zürich und Umge-  
bung.

#### Generalversammlung vom 5. März 1986 im Kirchengemeindehaus Unterstrass, Zürich

Unsere GV war zu Beginn von einigen  
Aufregungen gekennzeichnet, war doch  
der vorgesehene Saal im Foyer aus Ver-  
sehen doppelt belegt worden. Dank in-  
tensiver Bemühungen von Erna Rödl  
konnten wir kurzfristig ins nahegelege-  
ne Kirchengemeindehaus Unterstrass aus-  
weichen, wo ein freundlicher Saal zur  
Verfügung stand.

– Aus den Geschäften ist der Jahresber-  
icht der Präsidentin erwähnenswert,  
der ein aktives Verbandsjahr wider-  
spiegelt. Die Weiterbildung in der Uni-  
versitäts-Frauenklinik war ein voller  
Erfolg. Die Hausgeburten sowie die  
ambulanten Geburten haben weiter  
zugenommen, ein Grund mehr, die  
extramurale Geburtshilfe gut zu orga-  
nisieren. Es liegen immer wieder Stei-  
ne im Weg, die weggeräumt werden  
müssen.

Unser Mitgliederbestand Ende 1985:  
Mitglieder 212  
Eintritte 23  
Austritte 5  
Übertritte 6  
Todesfälle 1

Unser ältestes Mitglied, Frau Emilie  
Lesch aus Schaffhausen, wurde in  
ihrem 103. Lebensjahr heimgerufen.  
Der Vorstand kam 1985 zu drei Sit-  
zungen zusammen.

Zum Schluss dankte die Präsidentin  
dem Vorstand und den Mitgliedern  
für die gute Zusammenarbeit und das  
Mittragen.

– Die Wahlen von Präsidentin und  
Vorstand waren fällig. Alle wurden  
einstimmig für die nächste Amts-  
dauer bestätigt.

#### –Jubilare:

25 Jahre Verbandszugehörigkeit:  
Berta Aschwanden, Küsnacht, Elfrie-  
de Brandenburg, Rudolfstetten, Susi  
Leissing, Küsnacht, Emmi Schibli,  
Eglisau  
40 Jahre Verbandszugehörigkeit:

Dolores Franze, Adliswil

50 Jahre diplomiert:

Berta Aschwanden, Küsnacht

75 Jahre alt:

Gret Specker, Thalwil

80 Jahre alt:

Hanna Lienhard, Winterthur; Anna  
Müller, Schleitheim

85 Jahre alt:

Anna Schneebeili, Affoltern; Frieda  
Steiner, Pfäffikon

Vorstand und Sektionsmitglieder gra-  
tulieren herzlich!

– An den ICM wird wieder ein Beitrag  
ausgerichtet.

– Der Verband Sektion Zürich und Um-  
gebung fände es vernünftig, wenn  
der schweizerische Kongress wieder  
auf zwei Tage beschränkt würde.  
Eine entsprechende Empfehlung wird  
zuhanden der DV in Zofingen formu-  
liert.

– Die diesjährige sektionseigene Wei-  
terbildung löst eine lebhafte Diskus-  
sion aus. Man einigt sich schliesslich  
auf das Thema «Gen-Manipulation».

– Verschiedenes: Die Präsidentin sucht  
in unseren Reihen eine Nachfolgerin  
für den Zentralvorstand, was offen-  
bar nicht so einfach ist.

Das Konzept für die Zusatzausbil-  
dung der freischaffenden Hebam-  
men, von einer gesamtschweizeri-  
schen Arbeitsgruppe ausgearbeitet,  
liegt vor. Der erste Kurs beginnt im  
November 1986. Anmeldungen sind  
bereits möglich. Auf zürcherischer  
Ebene möchten die freischaffenden  
Hebammen ein obligatorisches Wei-  
terbildungsprogramm erarbeiten. Su-  
sanne Gloor wird sich mit den zu-  
ständigen Stellen in Verbindung set-  
zen.

Und zum Schluss liegt noch eine Anfra-  
ge der Universität Oxford vor, die eine  
schweizerische Stillstatistik seit 1900  
wünscht. Da es keine solche gibt, ist  
das Problem rasch gelöst.

Die Uhrzeiger rücken bereits gegen  
17.00 Uhr und die Hebammen betrach-  
ten sinnig die Teetassen vor sich auf  
dem Tisch. So beeilt sich unsere Präsi-  
dentin, die Versammlung zu schliessen.  
Die meisten Anwesenden benützen die  
Gelegenheit, noch etwas beieinander zu  
sitzen und mit alten und neuen Bekann-  
ten zu plaudern. Später treffen sich  
noch einige Unentwegte, um im «Rigi-  
blick» beim gediegenen Nachtessen den  
Tag ausklingen zu lassen.

Wally Zingg

Die freischaffenden Hebammen  
treffen sich am 22. Mai 1986,  
14.15 Uhr bei Dora Stutz, Am Pfis-  
terhölzli 32, Greifensee, Telefon  
01 9406749

## Für den kurzfristigen Einsatz sowie auf Reisen... die Medela Hand-Milchpumpe

Verkleinerungsstück zur guten Führung von Brustwarzen unterschiedlicher Grösse.

Regulierbare Saugstärke durch leichtes Drehen des Zylinders.



- wirkungsvoll und sanft
- handlich und kompakt
- höchste Hygiene

Für einfachere Stillprobleme oder kurzfristige Stillunterbrüche ist die Medela Hand-Milchpumpe die ideale Hilfe. Sie ist handlich, kompakt und kann von der Mutter überall bequem mitgenommen werden.

Die Medela Hand-Milchpumpe erlaubt ein wirkungsvolles und sanftes Abpumpen. Mit jedem Kolbenzug fließt Milch. Das Vakuum löst sich nach jeder Saugphase automatisch auf, und die Saugstärke ist einstellbar. Die anatomische Absaughaube, mit Verkleinerungsstück, erlaubt eine gute Führung von Brustwarzen unterschiedlicher Grösse.

Das Fläschchen dient – mit dem Sauger versehen – zugleich als Schoppenflasche. Die Pumpenteile sind leicht zu reinigen und auskochbar.

Die Medela Hand-Milchpumpe ist zu Fr. 29.50 in Apotheken und Drogerien erhältlich.

Distribution für den Fachhandel: Lamprecht AG, Zürich

# medela

Medela AG, Medizinische Apparate  
6340 Baar, Lättichstrasse 4  
Telefon 042/311616

## Spital Menziken

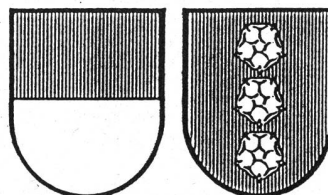
Sind Sie an selbständiges Arbeiten gewöhnt und bevorzugen Sie ein kleines Team, so können Sie ab sofort oder nach Übereinkunft unsere neue

## Hebamme

sein.

Unser Spital hat:  
freie Arztwahl  
120 Betten  
etwa 200 Geburten pro Jahr

Wenn Sie sich für diese Stelle interessieren, würde ich alles weitere gerne mit Ihnen persönlich besprechen. Bitte schreiben oder telefonieren Sie mir. Oberschwester Ruth Wyss, Spital Menziken (Telefon 064 71 46 21).



Bürgerspital Solothurn

Bei uns wird ab 1. Mai 1986 die Stelle einer

## dipl. Hebamme

frei.

Wir wünschen uns eine kooperative Kollegin. Die Geburtenzahl beläuft sich auf etwa 600 im Jahr.  
Keine Teilzeitanstellung.

Auskünfte erteilt: Schwester Annemarie Burri, Oberhebamme, Bürgerspital Solothurn, Telefon 065 21 31 21 (Sucher 86 276).

Bewerbungen sind zu richten an das Personalbüro des Bürgerspitals, 4500 Solothurn.



## KANTONALES FRAUENSPITAL FONTANA CHUR

Wir suchen für unsere Gebärabteilung mit 1200 Geburten pro Jahr

### dipl. Hebamme oder Hebammenschwester

Dienstantritt: nach Vereinbarung.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne unsere Oberschwester der geburtshilflichen Abteilung, Telefon 081 21 61 11.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Verwaltung des Kantonalen Frauenspitals Fontana, 7000 Chur.

## Stellengesuch

# Hebamme

mit Berufserfahrung und an selbständiges Arbeiten gewöhnt, sucht nach längerer Auslandstätigkeit Ferienvertretungsstelle ab Juli 1986. Bevorzugte Region: Innerschweiz.

Anfragen unter Chiffre: 103, SHV Annoncenverwaltung, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22.



Wir reorganisieren unsere geburtshilfliche Abteilung. Dazu brauchen wir Ihre Unterstützung als

### dipl. Hebamme oder dipl. Kinderkrankenschwester KWS

Wenn Sie gerne selbständig arbeiten und neue Ideen verwirklichen möchten, rufen Sie uns an!

Unsere Pflegedienstleiterin Sr. Cécile Schefer erteilt Ihnen gerne unter Telefon 058 63 31 10 weitere Auskünfte.

Ihre Bewerbung richten Sie an Kantonsspital Glarus, Pflegedienstleitung, 8750 Glarus.

## Bezirksspital Langnau im Emmental

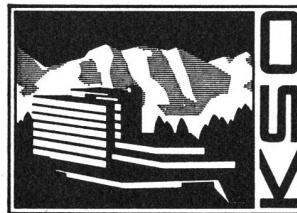
Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

### 1 dipl. Hebamme

auf unsere geburtshilfliche Abteilung.

Wir bieten Ihnen interessante selbständige Arbeit unter der Leitung eines Fachgynäkologen. Jährlich etwa 300 Geburten.

Anfragen und Bewerbungen richten Sie bitte an die Oberschwester des Bezirksspitals 3550 Langnau, Telefon 035 24041.



## Kreisspital Oberengadin Samedan

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

### dipl. Hebamme

Wir bieten:

- zeitgemässe Anstellungsbedingungen
- Entlöhnung nach kantonalen Richtlinien
- Mitarbeit in kleinerem Team
- 1 Zimmer-Appartement

Nähere Auskünfte erteilt gerne Schwester Regula Caflisch, Leiterin des Pflegedienstes, Telefon 082 6 11 11

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Verwaltungsdirektion des Kreisspitals Oberengadin, 7503 Samedan, Telefon 082 6 11 11.



Für unsere Gebärdabteilung mit Belegarztsystem und etwa 500 Geburten im Jahr suchen wir eine

## diplomierte Hebamme

Wir bieten Ihnen einen Arbeitsplatz, wo:

- Sie als Arbeitskraft geschätzt werden
- ein angenehmes Arbeitsklima vorherrschend ist
- kreatives Mitdenken gewünscht wird
- Ihre Tätigkeit vielseitig ist
- Weiterbildung gross geschrieben wird

Können wir Sie mit diesem Inserat ansprechen?

Gerne beantworten wir Ihre Fragen telefonisch oder – noch einfacher – kommen Sie doch vorbei!

Wenden Sie sich an N. Jenny, Leiter Pflegedienst der Klinik Liebfrauenhof, 6300 Zug, Telefon 042 23 14 55, intern 90-128.

### Bezirksspital Brugg

Für sofort oder nach Übereinkunft suchen wir eine

## dipl. Hebamme

Wir wünschen uns eine erfahrene, zuverlässige Persönlichkeit, die gerne bereit ist, in einem kleinen Team mitzuarbeiten.

Unsere Anstellungsbedingungen sind vorteilhaft. Für weitere Auskünfte steht unsere Oberschwester, Schwester Rösli Pfister, gerne zur Verfügung. Schriftliche Bewerbungen bitten wir zu richten an die Verwaltung des Bezirksspitals Brugg, 5200 Brugg, Telefon 056 420091. Wir danken Ihnen!

### Bezirksspital Niedersimmental, 3762 Erlenbach i. S.

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes suchen wir

## Hebamme

In einem Team organisieren Sie den Betrieb im Gebärdsaal. Etwa 130–140 Geburten pro Jahr. In der engen Zusammenarbeit mit der Wochenbettabteilung stehen Sie auch nach der Geburt in Kontakt mit Mutter und Kind. Teilzeiteinsatz von 80% möglich.

Weitere, umfassende Auskünfte erteile ich Ihnen gerne und freue mich auf Ihren Anruf.

Jürg Reber, Leiter Pflegedienst, Telefon 033 81 22 22.

### Spital Richterswil

Wir suchen per 1. April 1986 oder später für unsere Geburtsabteilung (etwa 300 Geburten) eine zuverlässige, selbständige

## Hebamme

Wir betreiben eine sorgfältige, individuelle Geburtshilfe. Nähere Auskünfte erteilt unverbindlich: Schwester Rösli Albiez, Telefon 01 784 21 21.

Senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an das Spital Richterswil, Bergstrasse 16, 8805 Richterswil.

### Krankenhaus Wald ZH

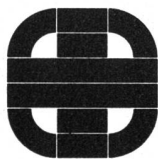
Wir suchen zum Eintritt nach Vereinbarung

## Hebamme

Sie finden bei uns ein angenehmes Arbeitsverhältnis in einer kleineren Gruppe. Teilzeitarbeit möglich. Die Anstellung richtet sich nach dem Angestellten-Reglement des Kantons Zürich.

Auskunft erteilt gerne unsere Oberschwester, Schwester Ruth Eisenhut.

Krankenhaus Wald ZH, Verwaltung, 8636 Wald ZH, Telefon 055 93 11 11.



### Regionalspital Rheinfelden

Zur Ergänzung unseres Teams im Gebärdsaal suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft eine

## Hebamme

Wir bieten eine interessante und selbständige Tätigkeit in angenehmem Arbeitsklima, fortschrittliche Sozialleistungen und 5-Tage-Woche.

Bewerbungen sind an die Personalabteilung des Regionalspitals Rheinfelden, 4310 Rheinfelden, Telefon 061 87 21 21 zu richten.

**HOPITAL DE LA CHAUX-DE-FONDS**  
**SERVICES SOIGNANTS**

L'Hôpital de La Chaux-de-Fonds cherche une

## infirmière sage-femme ou sage-femme

responsable du service d'obstétrique-gynécologie

Entrée en fonction: tout de suite ou date à convenir.

Nous offrons:

- des conditions de travail agréables
- des prestations intéressantes
- logement et restaurant à disposition

Nous demandons:

- diplôme en soins généraux reconnu par la CRS ou diplôme de sage-femme
- expérience de 3 ans
- aptitudes à diriger une équipe
- désir de développer ses connaissances en soins infirmiers et obstétricaux.

D'autres informations peuvent être obtenues auprès de l'infirmière-chef générale, Hôpital communal, Chasseral 20, 2300 La Chaux-de-Fonds, téléphone 039 21 11 91, interne 605.

Postulations:

Les offres de service sont à adresser au Chef du Personnel de l'Hôpital, Chasseral 20, 2300 La Chaux-de-Fonds.



**Universitäts-Frauenklinik und  
Kantonales Frauenspital Bern**

Wir suchen zur Ergänzung unseres Gebärsaalteams dringend eine

## dipl. Hebamme

mit Berufserfahrung.

Nebst fachlichem Wissen und Können sowie der individuellen Betreuung von Mutter und Kind erwarten wir von Ihnen Teamfähigkeit und Förderung der Schülerinnen in der praktischen Ausbildung.

Wir bieten ein partnerschaftliches, offenes Arbeitsklima, ständige Fortbildung, geregelte Arbeitszeit (Schichtbetrieb) und Anstellungsbedingungen nach kantonalem Dekret.

Wir freuen uns auf Ihre Anfrage und bitten Sie, Ihre Bewerbung an Sr. Liselotte Katulu-Badertscher, Kantonales Frauenspital Bern, Schanzeneckstrasse 1, 3012 Bern, zu richten. Telefon 031 24 45 65



**Riviera Vaudoise  
l'Hôpital de Zone de Montreux**

cherche pour entrée de suite ou date à convenir:

## une sage-femme

éventuellement à temps partiel Suisse ou avec permis B ou C.

Les offres avec documents usuels sont à adresser à la Direction de l'Hôpital de Zone de Montreux 1820 Montreux, téléphone 021 63 53 11.

Pour repourvoir divers postes devenant vacants, les Hôpitaux de la ville Cadolles-Pourtalès cherchent à engager des

## Infirmières HMP, sages-femmes

ainsi que des

## Sages-femmes

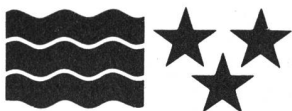
pour ses services de gynécologie, obstétrique, salle d'accouchement et pédiatrie.

Les candidates devront être obligatoirement de nationalité suisse ou titulaires du permis B ou C.

Nous demandons si possible quelques années d'expérience. Entrée en fonction: immédiate ou à convenir.

Les offres de services sont à adresser à l'Office du Personnel de l'Hôpital Pourtalès, 2000 Neuchâtel, accompagnées d'un curriculum vitae.

Tout renseignement peut être obtenu auprès de Mme M. Treboux, téléphone 038 24 75 75.



Kantonsspital Baden

Zur Ergänzung unseres Hebammenteams suchen wir eine

## diplomierte Hebamme

die an einer individuellen Geburtshilfe interessiert ist.

Von unserer neuen Mitarbeiterin erwarten wir fundierte Fachkenntnisse, Initiative und Sinn für eine gute Zusammenarbeit.

Rufen Sie uns an. Gerne empfangen wir Sie zu einem unverbindlichen Gespräch oder stellen Ihnen unsere Unterlagen zu.

Wir freuen uns auf Ihre Anfrage und bitten Sie, diese an folgende Adresse zu richten:

Frau Yvonne Biri, Leiterin Pflegedienst, Kantonsspital Baden, 5404 Baden, Telefon 056 84 21 11.



HOPITAL RÉGIONAL

DE

DELÉMONT

L'Hôpital régional de Delémont cherche

## une sage-femme

Entrée: de suite ou date à convenir.

Pour tous renseignements, prière de s'adresser à l'Infirmier-chef, M. Moll, téléphone 066 21 21 21.

Les offres de services avec curriculum vitae et copie de diplôme sont à envoyer au Service du personnel de l'Hôpital régional de 2800 Delémont.



Pour notre bloc d'accouchements, (environ 1000 naissances par année), nous cherchons à nous assurer la collaboration d'une

## Infirmièresage-femme ou sage-femme

La préférence sera donnée à une sage-femme ayant une certaine expérience professionnelle.

Nous offrons: le salaire, les conditions de travail et les avantages sociaux actuellement en vigueur dans tous les établissements membres du Groupement des hôpitaux régionaux vaudois.

Entrée en service: 1<sup>er</sup> mai 1986 ou date à convenir.

Les offres sont à adresser à la  
Direction de l'Hôpital de Zone, Service du personnel, case postale 393, 1110 Morges.



Buchserstrasse 30  
3006 Bern

Unser Ziel:

Jeden Patienten individuell, umfassend und fachgerecht zu pflegen. Auf unserer Wöchnerinnen-Abteilung (etwa 700 Geburten) verwirklichen wir deshalb die kombinierte Mutter-Kind-Betreuung.

Unser Problem:

Sr. Eveline, langjährige leitende Hebamme, verlässt uns aus privaten Gründen.

Die Lösung:

Sie sind bereit, die anspruchsvolle Aufgabe als

## leitende Hebamme

zu übernehmen.

Wir sind: Privatklinik (140 Betten) mit Belegarztsystem. Sie fühlen sich angesprochen?

Dann melden Sie sich für ein unverbindliches Vorstellungsgespräch. Sr. Eveline und ich zeigen Ihnen gerne mehr.

Ihre Oberschwester Liselotte Schnyder, Telefon 031 44 14 14

# ® Héméran

Geigy



rend vigueur  
et souplesse aux jambes  
lourdes et fatiguées

L'Héméran existe sous trois formes:

## **Héméran, gel**

un effet particulièrement rafraîchissant

## **Héméran, crème**

pour les peaux sèches

## **Héméran, lotion**

pénètre rapidement dans la peau

Le prospectus d'emballage vous renseigne sur les conditions d'emploi et le mode d'utilisation du produit. En outre, votre pharmacien vous conseillera volontiers et répondra à vos questions.



In der Maternité und Gynäkologie werden ganz besondere Anforderungen an das Desinfiziens gestellt. Einerseits dürfen keine Irritationen am empfindlichen Gewebe von Vulva und Perineum auftreten, andererseits soll das Desinfektionsmittel in Gegenwart von Blut und andern Körperflüssigkeiten wirksam sein. HIBIDIL – auf Körpertemperatur erwärmt – eignet sich ganz speziell zur Desinfektion während des ganzen Geburtsvorgangs.

HIBIDIL ist besonders angenehm für die Patienten: es enthält keinen Alkohol, riecht nicht und färbt nicht. Es ist gut verträglich auf Haut, Schleimhaut und verletzten Geweben.



## Portionenpackungen

**Sofort und überall einsatzbereit**  
Einsparung an Zeit und Personal.

### Systematische Sparsamkeit

Mit HIBIDIL kann der Verbrauch an Desinfektionsmittel vorausbestimmt werden; bei kleineren Desinfektionen ein 25 ml- oder 100 ml-Beutel, bei grösseren (z.B. Geburtsvorgang) eine 500 ml- oder 1000 ml-Flasche.

### Standardisierte Sicherheit

Das Sterilisationsverfahren und die gebrauchsfertigen Portionen von HIBIDIL garantieren für stets gleichbleibende Qualität und Hygiene.

Ausführliche Angaben und Muster von diesem wirksamen und sparsamen Desinfektionsmittel (Vorsichtsmassnahmen etc.) auf Verlangen.



ANTISEPTICA



ICI-Pharma

Postfach, 6002 Luzern